



# ARRÊT EN PLEINE VOIE

(HALT AUF FREIER STRECKE  
- STOPPED ON TRACK)

un film d'Andreas Dresen

## PRESSE INTERNATIONALE

RICHARD LORMAND - FILM | PRESS | PLUS  
www.FilmPressPlus.com - IntlPress@aol.com  
A Cannes: tel : +33-9-7044-9865

## VENTES INTERNATIONALES

THE MATCH FACTORY  
www.the-match-factory.com  
info@matchfactory.de  
Balthasarstrasse 79-81  
COLOGNE, GERMANY 50670  
Tel. +49-221-539-709-0  
Fax. +49-221-539-709-10

A Cannes:  
Résidence „La Bagatelle“ / 4ème étage  
25, boulevard de la Croisette  
Tel. +33-4 93 99 66 98  
Fax. +33-4 93 99 68 33

## SYNOPSIS

Le docteur a dit la vérité. Le temps est compté.  
Pourquoi moi et pourquoi maintenant?  
Un homme laisse derrière lui femme et enfants, parents, amis, voisins et maîtresse  
d'hier, tous ceux qui ont fait partie de sa vie.  
Chaque jour un petit adieu.  
Les mots de plus en plus rares, plus longue dure le silence.  
Devant la fenêtre, l'an change de couleur.  
Mourir, un dernier travail..  
Ne pas être seul tout en restant seul, c'est bien – peut-être.

Frank, la quarantaine, en bonne santé, vient d'apprendre qu'il a une tumeur inopérable au cerveau, et qu'il ne lui reste que quelques mois à vivre. C'est un choc dans sa vie apparemment tranquille, avec un emploi stable et une maison récemment achetée en banlieue. Ensemble, Frank et sa famille se frayent un nouveau chemin dans leur quotidien professionnel et scolaire. Frank tente de s'accommoder de la difficile mission qui consiste à accepter l'inévitable : les symptômes inexorables de la maladie et du traitement médical. Il utilise son i-phone comme une sorte de journal intime. La décision de médicaliser Frank à domicile met une énorme pression sur l'amour que lui voue Simone, et finit par distancer les membres de la famille tout autant que cela les rapproche. Une histoire sur la manière dont la mort célèbre la vie.

## Andreas Dresen (réalisateur)

Andreas Dresen est l'un des réalisateurs les plus admirés d'Allemagne. Il a à son actif des films très divers et récompensés comme **Whisky/Vodka**, **Septième Ciel**, **Un été à Berlin**, **Grill Point** et **Rencontres nocturnes**. Le film d'Andreas, **Whisky/Vodka**, a reçu le prix du MEILLEUR RÉALISATEUR au Festival du film international de Karlovy Vary, et il a été nominé au PRIX DU CINÉMA ALLEMAND pour le MEILLEUR RÉALISATEUR et le MEILLEUR SCÉNARIO. La première de **Septième ciel** a eu lieu au Festival de Cannes en 2008, où le film a obtenu le PRIX COUP DE CŒUR du jury, dans la catégorie Un Certain Regard. Le film a également été nominé aux EUROPEAN FILM AWARDS pour la MEILLEURE ACTRICE et le MEILLEUR RÉALISATEUR, et a été récompensé aux BAVARIAN FILM AWARDS pour la MEILLEURE ACTRICE et le MEILLEUR CHEF OPÉRATEUR, a obtenu le PRIX DU MEILLEUR FILM à Trieste en 2009 et le PRIX DU CINÉMA ALLEMAND 2009 pour la MEILLEURE ACTRICE, le MEILLEUR RÉALISATEUR et le MEILLEUR FILM (bronze). **Un été à Berlin** a été récompensé par le prix du MEILLEUR SCÉNARIO au Festival du Film de San Sebastian et le prix de la MEILLEURE ACTRICE au Festival de Chicago. **Grill Point** a remporté l'OURS d'ARGENT – PRIX DU GRAND JURY au Festival du Film de Berlin, ainsi que le prix de la MISE EN SCÈNE et de la meilleure interprétation au Festival de Chicago, et du MEILLEUR RÉALISATEUR au Festival de Gand. **Rencontres nocturnes** a remporté le prix du MEILLEUR ACTEUR au Festival du Film de Berlin et du MEILLEUR NOUVEAU RÉALISATEUR à Valladolid. Andreas Dresen est né en 1963 à Gera en Allemagne. Au début des années 80, il a commencé à travailler pour le théâtre et à réaliser des courts métrages. Il a étudié la mise en scène à l'Ecole de Cinéma "Konrad Wolf" à Potsdam-Babelsberg. Depuis 1992, il travaille comme scénariste et réalisateur pour le cinéma, la télévision et le théâtre.

2011 .....	Arrêt en pleine voie (Halt auf freier Strecke)
2009 .....	Whisky/Vodka (Whisky mit Wodka)
2008 .....	Septième ciel (Wolke 9)
2005 .....	Un été à Berlin (Sommer vorm Balkon)
2004 .....	Willenbrock
2002 .....	M. Wichmann de la CDU (documentaire)
2001 .....	Grill Point (Halbe Treppe)
2000 .....	La policière (Die Polizistin) – TV
1998 .....	Rencontres nocturnes (Nachtgestalten)
1997 .....	Raus aus der Haut – TV
1992 .....	Pays tranquille (Stilles Land)

## STEFFI KÜHNERT (dans le rôle de Simone)

**Steffi Kühnert** est née à Berlin-Est en 1963. Depuis la fin de ses études à l'école supérieure d'art dramatique « Ernst Busch » à Berlin, elle se produit dans des théâtres célèbres de langue allemande, notamment au Burgtheater à Vienne, à la Schaubühne et au Deutsche Theater à Berlin, au Berliner Ensemble, ainsi qu'à la Schauspielhaus à Bochum et au Residenztheater à Munich. Elle a travaillé avec des metteurs en scène comme Leander Haussmann, Falk Richter, Benno Besson et Luc Perceval. En 1993, elle a reçu la Croix fédérale du Mérite pour son travail de comédienne. Avant de jouer dans STOPPED ON TRACK, elle avait déjà joué dans GRILL POINT et SEPTIÈME CIEL d'Andreas Dresen. Elle a également joué dans de grands films à succès comme NOVEMBERKIND de Christian Schwochow, HERR LEHMANN de Leander Haussmann, DIE ENTBEHRLICHEN d'Andreas Arnstedt et LE RUBAN BLANC de Michael Haneke.

## MILAN PESCHEL (dans le rôle de Frank)

**Milan Peschel** est né à Berlin-Est en 1968. Après avoir étudié à l'école supérieure d'art dramatique « Ernst Busch » à Berlin, il travaille à la Neue Bühne à Senftenberg et au Hans-Otto-Theater à Potsdam. Entre 1997 et 2008, il fait partie de l'Ensemble de la Volksbühne à Berlin. Puis suivront des apparitions en tant qu'invité sur des scènes allemandes et autrichiennes, notamment au Thalia Theater à Hambourg et au Festival de Salzbourg. Il a travaillé avec différents metteurs en scène comme Dimiter Gotscheff, Armin Petras et Frank Castorf. Milan Peschel est également apparu dans de nombreuses productions pour la télévision et le cinéma. Pour son rôle principal dans le premier film de Robert Thalheim TOUT IRA BIEN, il a été nominé dans la catégorie du meilleur acteur au Prix du Film Allemand. Il a joué entre autres dans LENZ de Thomas Imbach, dans la série comique MOUTONS NOIRS, ainsi que dans ALLE ALLE de Pepe Planitzer dévoilé en avant-première à la Berlinale, ainsi que dans MITTE ENDE AUGUST, une histoire d'amour de Sebastian Schipper. Depuis 2007, Milan Peschel travaille comme metteur en scène au Maxim Gorki Theater et au Theater an der Parkaue à Berlin.

## **QUELQUES MOTS D'ANDREAS DRESEN**

### **NAISSANCE DU PROJET**

L'année passée n'a été facile ni pour moi ni pour certains amis proches. C'est une année marquée par des séparations et des deuils douloureux. C'est ce sentiment très personnel, si l'on veut, qui a donné le ton à l'histoire. Parallèlement à cela, certains de mes amis ont été confrontés à la mort et en écoutant leurs histoires j'ai pu partager leurs expériences. J'ai été très surpris de constater combien ce sujet est peu abordé dans notre société. Car s'il y a bien une chose que l'on peut dire, c'est que personne n'est épargné, cela peut surgir à tout moment dans la vie de chacun. Mais nous refoulons cela et nous continuons notre vie de tous les jours. Et le cinéma fonctionne sur le même principe : on voit beaucoup de gens mourir et ce de manière rapide, mais on ne montre pas vraiment ce que ressentent les personnes concernées. Ou alors la mort est camouflée derrière des mises en scène mélodramatiques, comme la scène récurrente du dernier voyage à la mer ou des choses dans ce genre, ce qui détourne le regard de l'essentiel. Il était très important pour nous de rester proches de la vie quotidienne et de raconter tout ce processus jalonné de moments extrêmement difficiles, mais aussi gais parfois. Le titre du film est simplement une métaphore sur la situation de Frank et de sa famille. Tout mouvement est brutalement suspendu et l'on se voit contraint d'évoluer en terrain inconnu.

### **LE DIAGNOSTIC**

C'est assez surprenant, car je ne voulais pas du tout tourner cette scène en fait. On ne connaît que trop bien cette situation pour l'avoir vue dans de nombreux films : le médecin accroche un cliché sur un tableau lumineux, puis pose son terrible diagnostic, cela dure généralement deux minutes tout au plus. Alors, je me suis dit que cela pourrait être utile pour l'acteur et pour moi de jouer cette scène de la manière la plus réaliste possible. Le médecin dans STOPPED ON TRACK doit poser ce genre de diagnostics deux à trois fois par semaine, dans cette pièce, assis à ce bureau. Les acteurs et lui n'ont fait connaissance qu'une fois devant la caméra. L'entretien a duré 40 minutes et il m'a profondément bouleversé. Il en a été de même pour les acteurs. Docteur Träger est incroyablement clair dans ses propos et pourtant plein d'empathie. Ses longs silences m'ont particulièrement touché. Ces silences qui créent un sentiment d'impuissance tout en laissant assez de place pour comprendre les choses et poser des questions. La conversation téléphonique fait aussi partie de la réalité. Cet appel est intervenu exactement pendant la scène. Dans un hôpital, il y a beaucoup de patients et de situations urgentes, un neurochirurgien doit être joignable tout le temps.

### **COMPLÈTEMENT IMPROVISÉ**

STOPPED ON TRACK n'a pas de scénario au sens classique du terme. Les acteurs ont complètement improvisé les dialogues. Avec Cooky Ziesche, nous avons fait des recherches en amont pendant des mois. Par exemple, nous avons interviewé les gens d'un centre de soins palliatifs, mais aussi avec les médecins, ainsi que les proches de patients décédés après une longue maladie. Nous avons recueilli tous ces témoignages et nous en avons fait une sorte de documentation sur laquelle nous avons discuté avec les acteurs, puis le reste de l'équipe par la suite. C'est ainsi que sont nés les personnages et qu'un plan des scènes est apparu. Celui-ci décrit les scènes du film dans leur ensemble. Il nous a servi de base de travail sur le tournage où les scènes se sont ensuite développées d'elles-mêmes avec les acteurs face à la caméra en marche. C'était une petite équipe, sept personnes au total, sur le tournage nous n'étions souvent que trois. Cela crée une atmosphère plus intime, où l'on peut s'ouvrir et laisser aller les choses sans avoir peur du ridicule.

### **LES ENFANTS**

Je suis aussi très satisfait des enfants. Ils étaient vraiment détendus, et aussi bien les acteurs que l'équipe les ont considérés d'égal à égal. Comme la fille devait être une plongeuse de haut de vol, je suis allé voir toutes les sportives de son âge à Berlin. Elles n'étaient que quatre et c'est Lilli qui m'a le plus convaincu. Elle était vraiment entière et en même temps pleine d'imagination. Peut-être que sa maturité et sa lucidité lui viennent d'un événement similaire qu'elle a vécu dans sa famille. La phrase qui clôture le film est d'elle. Nous avons trouvé Mika par le biais d'une agence de casting. J'ai tout de suite été frappé par sa manière naturelle et physique d'évoluer avec ses partenaires. Les enfants savaient bien sûr de quoi le film traitait, mais nous avons toujours aborder les scènes une à une avec eux. Comme nous avons tourné le plus possible de manière chronologique, ils se sont adaptés facilement à l'histoire. De même pour leurs partenaires adultes, ils ont découvert leur texte en situation et ont réagi de manière spontanée.

### **UNE VRAIE ÉQUIPE MÉDICALE**

Votre film nous montre une vision très franche et réaliste, mais aussi très émouvante sur la manière pratique de gérer la maladie et la mort. Par chance, l'histoire n'est pas tirée de mon expérience personnelle, bien que mon père soit mort d'une tumeur cérébrale il y a dix ans de cela. Mais cela s'est passé très différemment que dans le film. L'arrière-plan de notre travail est basé sur les descriptions des personnes rencontrées pendant nos recherches et sur les expériences personnelles des gens de l'équipe. À cela s'ajoute le ton donné par les acteurs qui jouent leur « vraie vie » dans le film. Tout le personnel médical dans notre film existe réellement, il n'y a aucun acteur. Les médecins et les infirmiers ont bien sûr contribué à l'histoire grâce à leur propre expérience et ils ont servi de test pour savoir si notre mise en scène des événements correspondait à la réalité ou non. Cela a été un véritable défi pour les acteurs et pour moi, mais aussi une grande aide.

## SOINS À DOMICILE

Nous avons fait des recherches sur plusieurs histoires dans lesquelles les familles avaient décidé de ne pas envoyer le malade à l'hôpital ou en centre de soins palliatifs pour y mourir, mais de le garder à la maison. Bien sûr les deux alternatives existent, mais le système de soins à domicile est très développé en Allemagne et notamment à Berlin. Il existe des médecins spécialisés qui s'occupent de tels cas de figure comme nous le montrons dans STOPPED ON TRACK. Pouvoir faire ses adieux dans le cercle familial et avec les amis proches est une véritable chance et c'est, du reste, pratiqué depuis des siècles. C'est seulement depuis que la maladie et la mort se sont médicalisées qu'on s'est éloigné de ça. C'est ce qui explique le fait que nous n'acceptons plus la mort comme faisant partie à part entière de nos vies.

## SOLIDARITÉ ET DIGNITÉ

Elisabeth Kübler-Ross décrit les cinq étapes de la mort. Il y a l'isolement, la colère, les pourparlers, la dépression et la résignation. Notre histoire se déroule dans ce même contexte, même si ces cinq étapes ne se laissent pas aussi clairement définir. Dans un cas de figure aussi dramatique, toutes sortes de sentiments traversent les personnes et cela a une répercussion sur les différentes situations : la tendresse sur le désespoir, l'humour noir sur le deuil, la détresse sur l'empathie. Pendant le tournage, j'ai pris de plus en plus conscience de la valeur inestimable du noyau familial et de la force de ses liens. Malgré tout le tragique de la situation, Frank n'est jamais seul. C'est aux côtés de sa famille qu'il affronte son destin. Il s'agit d'être digne et solidaire face à une situation sans issue.

## CAST

Simone ..... Steffi Kühnert  
Frank ..... Milan Peschel  
Lilli ..... Talisa Lilli Lemke  
Mika ..... Mika Nilson Seidel

La mère de Simone..... Ursula Werner  
La soeur de Simone..... Marie Rosa Tietjen  
Le père de Frank..... Otto Mellies  
La mère de Frank..... Christine Schorn  
Stefan ..... Bernhard Schütz  
La tumeur..... Thorsten Merten  
Ina..... Inka Friedrich

## ÉQUIPE

Réalisateur..... Andreas Dresen  
Producteur..... Peter Rommel  
Directeur de production..... Peter Hartwig  
Directeur de la photographie..... Michael Hammon bvk  
Chef monteur ..... Jörg Hauschild  
Directeur artistique ..... Susanne Hopf  
Créateur des costumes..... Sabine Greunig  
Chef opérateur du son ..... Peter Schmidt  
Mixage du son..... Ralf Krause  
Scénario ..... Andreas Dresen  
..... Cooky Ziesche  
Chargés de programme..... Rosemarie Wintgen  
..... Dagmar Mielke  
..... Andreas Schreitmüller  
Une production de..... Rommel Film  
En co-production avec..... Rundfunk Berlin-Brandenburg  
En collaboration avec..... arte  
..... Iskremas Filmproduktion  
Avec le soutien de ..... Medienboard Berlin-Brandenburg  
..... Filmförderungsanstalt  
..... Deutscher Filmförderfonds